

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A) DI CUI ALL'ART. 24 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PER IL SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA, SETTORE CONCORSUALE: 10/I1 – LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANOAMERICANE, BANDITA CON DECRETO N. 47 DEL 28.01.2020.

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per la copertura di n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato di tipologia a) di cui all'art. 24 della Legge 30 dicembre 2010 n. 240, per il Settore Scientifico-Disciplinare: L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola, Settore Concorsuale: 10/I1 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane, presso il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca di questo Ateneo, nominata con D.R. n. 191 del 24.04.2020 composta da:

- Prof.ssa Veronica Orazi, Professoressa di I Fascia per il S.S.D. L-LIN/05 Letteratura Spagnola presso l'Università degli Studi di Torino;
- Prof. Enric Bou Maqueda, Professore di I Fascia per il S.S.D. L-LIN/05 Letteratura Spagnola presso l'Università degli Studi "Ca' Foscari" di Venezia;
- Prof.ssa Beatrice Garzelli, Professoressa di II Fascia per il S.S.D. L-LIN/07 Lingua e traduzione – Lingua Spagnola presso l'Università per Stranieri di Siena;

si riunisce per via telematica il giorno 07.05.2020 alle ore 16.35 per la stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, si è riunita telematicamente nei giorni 05.05.2020 e 07.05.2020.

Nella riunione del 05.05.2020, che si è svolta per via telematica, la Commissione ha provveduto ad eleggere Presidente e Segretario attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. Enric Bou Maqueda e alla Prof.ssa Beatrice Garzelli.

La Commissione ha predeterminato i criteri per procedere alla valutazione dei candidati, secondo le indicazioni del bando e del D.M. 243/2011:

Valutazione dei titoli e del curriculum

Le commissioni giudicatrici effettuano una motivata valutazione seguita da una valutazione comparativa, facendo riferimento allo specifico settore concorsuale e all'eventuale profilo definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, del curriculum e dei seguenti titoli, debitamente documentati, dei candidati:

- a. dottorato di ricerca o equipollenti, conseguito in Italia o all'estero;
- b. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- c. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- d. realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- e. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- f. titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- g. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- h. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- i. diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista.

La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

Valutazione della produzione scientifica:

La commissione giudicatrice, nell'effettuare la valutazione preliminare comparativa dei candidati, prende in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o dei titoli equipollenti sono presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra citate.

La commissione giudicatrice effettua la valutazione comparativa delle pubblicazioni sopra indicate sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La commissione giudicatrice ha valutato la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

Nell'ambito dei settori concorsuali in cui ne è consolidato l'uso a livello internazionale la commissione, nel valutare le pubblicazioni, si avvale anche dei seguenti indicatori, riferiti alla data di scadenza dei termini delle candidature:

- a) numero totale delle citazioni;
- b) numero medio di citazioni per pubblicazione;
- c) «impact factor» totale;
- d) «impact factor» medio per pubblicazione;
- e) combinazioni dei precedenti parametri atte a valorizzare l'impatto della produzione scientifica del candidato (indice di Hirsch o simili).

La Commissione, ritenendo che nel settore concorsuale relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati (numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsch o simili, ecc.), ha deciso di non ricorrere all'utilizzazione dei predetti indici.

Per quanto riguarda i lavori presentati dai candidati e che risultino svolti in collaborazione con i membri della commissione o con terzi, la commissione ha stabilito che la valutazione tenga conto dell'apporto individuale del candidato, usando i criteri riconosciuti dalla comunità scientifica e in particolare se il candidato è autore corrispondente oppure figura come primo nome. Inoltre la commissione ha valutato il contributo personale del candidato anche sulla base delle competenze che caratterizzano la sua formazione scientifica.

In caso di superamento del limite massimo di pubblicazioni, la Commissione Giudicatrice valuterà le stesse secondo l'ordine indicato nell'elenco, fino al raggiungimento del limite stabilito.

La Commissione ha stabilito la seguente ripartizione del punteggio da attribuire ai titoli, alle pubblicazioni e alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni:
 titoli: fino ad un massimo di punti 35
 pubblicazioni: fino ad un massimo di punti 35
 discussione titoli e pubblicazioni: fino ad un massimo di punti 30.

La Commissione giudicatrice ha effettuato la valutazione dei titoli sulla base dei seguenti criteri e punteggi:

Valutazione dei titoli	Punti
a) dottorato di ricerca di ricerca o equipollenti conseguito in Italia o all'estero; attinente max punti 7 non attinente max punti 2	max punti 7
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; punti 1 per ogni corso di studio o modulo didattico tenuto da minimo 3 CFU	max punti 14
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; punti 1 per ogni semestre svolto presso istituti italiani o stranieri	max punti 3
d) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista; punti 1 per ogni progetto al quale si è partecipato	max punti 2
e) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; punti 1 per organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali punti 0,5 per partecipazione a gruppi di ricerca nazionali o internazionali	max punti 2
f) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; Punti 0,5 per ogni relazione	max punti 6
g) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; Punti 0,5 per ciascun premio o riconoscimento	max punti 1
Punteggio max. attribuibile ai titoli	max punti 35

Ad eccezione del dottorato di ricerca, tutti i titoli sono stati valutati solo se coerenti con il Settore Scientifico-Disciplinare: L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola, Settore Concorsuale: 10/I1 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane.

La Commissione giudicatrice ha effettuato la valutazione di ciascuna pubblicazione sulla base dei seguenti criteri:

- a) coerenza con le tematiche del settore concorsuale o con tematiche interdisciplinari ad esso pertinenti;
- b) coerenza con la tipologia di impegno didattico e scientifico richiesto;

- c) individuabilità dell'apporto del candidato nei lavori in collaborazione, nel rispetto delle abitudini scientifiche delle sedi di pubblicazione;
- d) qualità della produzione scientifica, valutata all'interno del panorama nazionale e internazionale della ricerca, sulla base dell'originalità, dell'innovazione, del rigore metodologico, dell'ampiezza dei riferimenti teorici;
- e) collocazione editoriale dei prodotti scientifici presso editori, collane o riviste di rilievo nazionale o internazionale che utilizzino procedure trasparenti di valutazione della qualità del prodotto da pubblicare;
- f) impatto all'interno del settore concorsuale, tenuto conto delle specifiche caratteristiche del settore;
- g) capacità di riferimenti interdisciplinari nelle tematiche trattate.

Sulla base di questi criteri, a ciascuna pubblicazione è stato attribuito un punteggio massimo di 2,5 punti.

Un massimo di 5 punti è stato attribuito all'insieme delle pubblicazioni sulla base dei seguenti criteri:

- a) continuità delle pubblicazioni e loro distribuzione temporale, relativamente alle 12 pubblicazioni presentate;
- b) entità complessiva della produzione scientifica e sua distribuzione temporale;
- c) contributo, che emerga dalle pubblicazioni presentate, dato dal candidato all'ideazione e/o conduzione delle ricerche e al conseguimento dei risultati.

Nella discussione dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche, della durata complessiva di 20 minuti circa, la Commissione ha tenuto conto dei seguenti criteri:

- a) capacità e chiarezza d'esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti;
- b) interesse e originalità delle ricerche in corso e futuri sviluppi;
- c) apporto del candidato alle singole pubblicazioni;
- d) predisposizione all'attività di ricerca e didattica da svolgere secondo quanto indicato nel bando;
- e) capacità di comprensione e traduzione di testi critici in lingua spagnola e catalana.

La Commissione ha valutato la discussione sulla base dei seguenti punteggi:

Da 16 a 20 punti	sufficiente
Da 21 a 24 punti	buono
Da 25 a 29 punti	distinto
30 punti	ottimo.

Successivamente ciascun commissario, presa visione del nominativo della candidata ammessa alla procedura selettiva, ha dichiarato di non avere con la candidata e con gli altri Commissari relazioni di parentela o affinità entro il IV grado incluso e che non sussistono le cause di astensione previste dallo Statuto e dal Codice Etico dell'Ateneo e dagli artt. 51 e 52 del C.P.C.

La Commissione, considerato il numero dei candidati non superiore a 6, ha deciso di non procedere ad effettuare la valutazione preliminare dei candidati e, avendo ricevuto la comunicazione che la candidata ha rinunciato al preavviso di 20 giorni in merito alla comunicazione della data di svolgimento della discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica previsto dall'art. 6 del bando, ha stabilito la seguente data per la discussione in parola:

giorno 07.05.2020, alle ore 15.30, da svolgersi per via telematica così come previsto dal "Regolamento temporaneo per disciplinare le procedure concorsuali a distanza" emanato con D.R. n. 199 del 29.04.2020.

La seconda riunione per lo svolgimento della discussione pubblica dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche e la contestuale prova orale volta ad accertare l'adeguata conoscenza delle lingue spagnola e catalana da parte della candidata si è tenuta per via telematica il giorno 07.05.2020.

Il Presidente della Commissione ha proceduto all'appello, è risultata presente e collegata telematicamente tramite Google Meet la candidata Cèlia Nadal Pasqual.

La candidata ha confermato la corretta ricezione di voce e video dei componenti la Commissione, ha dichiarato le proprie generalità ed è stata identificata mediante esibizione contestuale dell'originale del documento di riconoscimento già allegato in copia alla domanda di partecipazione

La candidata è stata chiamata a sostenere la discussione.

Al termine della discussione, la Commissione, dopo adeguata valutazione, ha formulato il proprio giudizio sulla discussione dei titoli e della produzione scientifica e della prova orale (All. A).

La Commissione quindi ha proceduto all'esame delle pubblicazioni corrispondenti all'elenco delle stesse allegato alla domanda di partecipazione alla procedura di selezione.

La Commissione, ai fini della presente selezione, ha preso in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o dei titoli equipollenti sono stati presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopracitate.

La Commissione ha proceduto, dopo adeguata valutazione, all'attribuzione di un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dalla candidata, sulla base di quanto stabilito nella riunione preliminare (All. B).

La Commissione riepiloga i punteggi conseguiti dalla candidata:

Candidata	Punteggio discussione titoli, pubblicazioni e prova orale	Valutazione titoli	Valutazione pubblicazioni
Cèlia Nadal Pasqual	27	28	29,5

La Commissione pertanto all'unanimità individua la Dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual come candidata idonea pienamente meritevole nella procedura di valutazione comparativa per la copertura di n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato di tipologia a), di cui all'art. 24 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240 – per il Settore Scientifico-Disciplinare: L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola, Settore Concorsuale: 10/I1 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane.”, con la seguente motivazione:

La Dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual risulta meritevole sia per le valutazioni attribuite ai titoli sia per il valore e l'originalità delle pubblicazioni. Nella prova orale ha dimostrato ampia padronanza della lingua spagnola e catalana ed ha esposto con chiarezza le linee di ricerca ed i loro prossimi sviluppi. Il suo profilo risulta inoltre rispondente al programma di ricerca indicato nel bando.

La Commissione termina i lavori alle ore 17.00 del 07.05.2020.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Il Segretario si impegna a trasmettere la presente relazione finale, corredata dalle dichiarazioni di concordanza degli altri Commissari, all'Università per Stranieri di Siena, in forma cartacea o per posta elettronica certificata all'indirizzo unistrasi@pec.it, per i provvedimenti di competenza.

Livorno, 7 maggio 2020

Prof.ssa Beatrice Garzelli, Segretario

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'B. Garzelli', written over a horizontal line.

Allegato n. A

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A) DI CUI ALL'ART. 24 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PER IL SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA, SETTORE CONCORSUALE: 10/I1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANOAMERICANE, BANDITA CON DECRETO N. 47 DEL 28.01.2020.



Valutazione della discussione dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche e contestuale prova orale

Dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual

capacità e chiarezza d'esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti	Fino a punti 10	9
interesse e originalità delle ricerche in corso e futuri sviluppi	Fino a punti 10	9
apporto del candidato alle singole pubblicazioni	Fino a punti 2	2
predisposizione all'attività di ricerca e didattica da svolgere secondo quanto indicato nel bando	Fino a punti 4	3
capacità di comprensione e traduzione di testi critici in lingua spagnola e catalana	Fino a punti 4	4
TOTALE	Fino a punti 30	27

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A) DI CUI ALL'ART. 24 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PER IL SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA, SETTORE CONCORSUALE: 10/I1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANOAMERICANE, BANDITA CON DECRETO N. 47 DEL 28.01.2020.

Valutazione dei titoli

Dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual



Titoli	Punti
a) dottorato di ricerca (o titolo equipollente) conseguito in Italia o all'estero; attinente max punti 7 non attinente max punti 2	max punti 7 7
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; punti 1 per ogni corso di studio o modulo didattico tenuto da minimo 3 CFU	max punti 14 9
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; punti 1 per ogni semestre svolto presso istituti italiani o stranieri	max punti 3 3
d) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista; punti 1 per ogni progetto al quale si è partecipato	max punti 2 2
e) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; punti 1 per organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali punti 0,5 per partecipazione a gruppi di ricerca nazionali o internazionali	max punti 2 1
f) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; Punti 0,5 per ogni relazione	max punti 6 6
g) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; Punti 0,5 per ciascun premio o riconoscimento	max punti 1 -
Punteggio max. attribuibile ai titoli (fino a punti 35)	28

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A) DI CUI ALL'ART. 24 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PER IL SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA, SETTORE CONCORSUALE: 10/I1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANOAMERICANE, BANDITA CON DECRETO N. 47 DEL 28.01.2020.

Valutazione delle pubblicazioni scientifiche

Dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual

PUBBLICAZIONI	PUNTI
Pubblicazione n. 1	2
Pubblicazione n. 2	2,5
Pubblicazione n. 3	1,5
Pubblicazione n. 4	2,5
Pubblicazione n. 5	2
Pubblicazione n. 6	1,5
Pubblicazione n. 7	2,5
Pubblicazione n. 8	2,5
Pubblicazione n. 9	2
Pubblicazione n. 10	2
Pubblicazione n. 11	1
Pubblicazione n. 12	2,5
Punteggio totale	24,5
Continuità delle pubblicazioni e loro distribuzione temporale, relativamente alle 12 pubblicazioni presentate; entità complessiva della produzione scientifica e sua distribuzione temporale; contributo, che emerge dalle pubblicazioni presentate, dato dal candidato all'ideazione e/o conduzione delle ricerche e al conseguimento dei risultati (max 5)	5
Punteggio totale pubblicazioni (fino a punti 35)	29,5

